

DAFTAR ISI

HALAMAN JUDUL	.....	i
HALAMAN PENGESAHAN	.....	ii
HALAMAN PERNYATAAN	.....	iii
KATA PENGANTAR	.....	iv
DAFTAR ISI	.....	vi
DAFTAR TABEL	.....	x
DAFTAR BAGAN	.....	xii
INTISARI	.....	xiii
ABSTRACT	.....	xv
 BAB I. PENDAHULUAN		
1.1. Latar Belakang	.....	1
1.2. Perumusan Masalah	.....	14
1.3. Tujuan dan Manfaat Penelitian	.....	16
1.4. Ruang Lingkup Penelitian	.....	17
1.5. Tinjauan Pustaka	.....	18
1.6. Landasan Teori	.....	30
1.6.1. Kontak Bahasa	.....	30
1.6.2. Interferensi	.....	36
1.6.3. Kelas Sosial dan Kata Serapan	.....	39
1.7. Metode Penelitian	.....	42
1.7.1. Tahap Penyediaan Data	.....	42
1.7.2. Tahap Analisis Data	.....	46
1.7.3. Tahap Penyajian Analisis Data	.....	50
1.8. Sistematika penyajian	.....	51
 BAB II. KONTAK BAHASA INDONESIA DENGAN BAHASA PRANCIS DALAM RANAH KULINER DAN MODE		
2.1 Pengantar	.....	54
2.2 Masa Penjajahan di Indonesia	.....	55
2.3 Setelah Masa Kemerdekaan	.....	78
2.4 Simpulan	.....	105
 BAB III. PERUBAHAN FONOLOGI DAN ORTOGRAFI KATA SERAPAN DARI BAHASA PRANCIS		
3.1 Pengantar	.....	108

3.2. Sistem Bunyi Bahasa Indonesia dan Bahasa Prancis	109
3.3. Sistem Ortografi Bahasa Indonesia dan Bahasa Prancis	116
3.4. Perubahan Fonologi	119
3.4.1. Perubahan Bunyi	120
3.4.1.1. Perubahan bunyi vokal [e] > [ə], dan [ɛ]	122
3.4.1.2. Perubahan bunyi vokal [ɛ] > [ə], [e], [a]	123
3.4.1.3. Perubahan bunyi vokal [ə] [(ə)] > [e], [ɛ], [a]	124
3.4.1.4. Perubahan bunyi vokal [o] > [au], [ɔ]	125
3.4.1.5. Perubahan bunyi vokal [ɔ] > [o]	125
3.4.1.6. Perubahan bunyi vokal [œ] > [ɔ]	126
3.4.1.7. Perubahan bunyi vokal [ø] > [u]	126
3.4.1.8. Perubahan bunyi vokal [u] > [o], [ɔ]	127
3.4.1.9. Perubahan bunyi vokal [y] > [u]	128
3.4.1.10. Perubahan bunyi vokal nasal	128
3.4.1.10.1. Perubahan bunyi vokal nasal [ã] > [an]	129
3.4.1.10.2. Perubahan bunyi vokal nasal [õ] > [ɔn] [om] [on]	130
3.4.1.10.3. Perubahan bunyi vokal nasal [ẽ] > [in]	130
3.4.1.11. Perubahan bunyi konsonan [R] > [r]	131
3.4.1.12. Perubahan bunyi konsonan [ʒ] > [g], [j], [s], [ŋ]	132
3.4.1.13. Perubahan bunyi konsonan [ʃ] > [s] [c]	133
3.4.1.14. erubahan bunyi konsonan [v] > [f]	134
3.4.1.15. Perubahan bunyi konsonan [z] > [s]	135
3.4.1.16. Perubahan bunyi konsonan [wa] > [oi]	136
3.4.2. Penambahan bunyi	136
3.4.2.1. Penambahan bunyi vokal [ə]	136
3.4.2.2. Penambahan bunyi konsonan [t] atau [s]	137
3.5. Perubahan Ortografi	138
3.5.1. Pelepasan penanda aksentasi vokal	139
3.5.2. Penyederhanaan deret vokal	139
3.5.3. Perubahan konsonan	140
3.5.3.1. Penulisan konsonan /c/ menjadi /k/ atau /s/	140
3.5.3.2. Penulisan konsonan /ch/ menjadi /s/	141
3.5.3.3. Penulisan konsonan /g/ menjadi /j/, /s/, dan /z/	142
3.5.4. Reduksi konsonan rangkap	142
3.5.5. Pelepasan alfabet terakhir	143
3.5.6. Perubahan sufiks	144
3.5.6.1. Perubahan sufiks <i>-age</i> menjadi <i>-ase</i>	144
3.5.6.2. Perubahan sufiks <i>-ard</i> , <i>-art</i> menjadi <i>-ar</i> , <i>-at</i>	145
3.5.6.3. Perubahan sufiks <i>-ette</i> menjadi <i>-et</i>	146

3.5.6.4.	Perubahan sufiks <i>-ique</i> menjadi <i>-ik</i> dan <i>-que</i> menjadi <i>-k</i>	146
3.6.	Simpulan	147

BAB IV. MAKNA KATA SERAPAN DAN ISTILAH DARI BAHASA PRANCIS DALAM RANAH KULINER DAN MODE

4.1.	Pengantar	149
4.2.	Kata Serapan dan Istilah Bahasa Prancis dalam Ranah Kuliner dan Mode yang Tidak Mengalami Perubahan Makna	150
4.2.1.	Kata Serapan dan Istilah dari Bahasa Prancis dalam Ranah Kuliner yang tidak Mengalami Perubahan Makna	151
4.2.1.1	Kategori Nomina	152
4.2.1.2	Kategori Adjektif	175
4.2.1.3	Kategori Verba	177
4.2.1.4	Kategori gabungan preposisi + nomina	179
4.2.2	Kata Serapan dan Istilah dari Bahasa Prancis dalam Ranah Mode yang tidak Mengalami Perubahan Makna	183
4.2.2.1	Kategori Nomina	183
4.2.2.2	Kategori Adjektif	194
4.3.	Kata Serapan dan Istilah Bahasa Prancis dalam Ranah Kuliner dan Mode yang Mengalami Perubahan Makna	197
4.3.1.	Wujud-wujud Perubahan Makna Kata Serapan dari Bahasa Prancis dalam Ranah Kuliner dan Mode	201
4.3.1.1.	Perubahan makna menyempit	202
4.3.1.1.1.	Perubahan makna menyempit dalam ranah kuliner	203
4.3.1.1.2.	Perubahan makna menyempit dalam ranah mode	207
4.3.1.2.	Perubahan makna meluas	212
4.3.1.2.1.	Perubahan makna meluas pada ranah kuliner	213
4.3.1.2.2.	Perubahan makna meluas pada ranah mode	215
4.3.1.3.	Perubahan makna karena perubahan referensial	221
4.3.1.3.1.	Perubahan makna karena perbedaan referensial pada ranah kuliner	222
4.3.1.3.2.	Perubahan makna karena perbedaan referensial pada ranah mode	225
4.3.2.	Faktor-faktor Pendorong Perubahan Makna Kata Serapan dari	
4.3.3.	Bahasa Prancis dalam Ranah Kuliner dan Mode.....	229
4.3.3.1.	Perubahan Makna karena Faktor Kesejarahan	230
4.3.3.2.	Perubahan Makna karena Faktor Perubahan Sosial	

	dan Budaya	235
4.4. Simpulan		244

BAB V. STATUS DAN FUNGSI KATA SERAPAN BAHASA PRANCIS DALAM RANAH KULINER DAN MODE DI INDONESIA

5.1. Pengantar	246
5.2. Status Kata Serapan Bahasa Prancis dalam Ranah Mode dan Kuliner	247
5.3.Fungsi Kata Serapan Bahasa Prancis dalam Ranah Mode dan Kuliner	263
5.4. Simpulan	274

BAB VI. PERKEMBANGAN KATA SERAPAN BAHASA PRANCIS DALAM RANAH KULINER DAN MODE DI INDONESIA

6.1. Pengantar	276
6.2. Kata Serapan Bahasa Prancis dalam Ranah Kuliner dan Mode Sebagai Sebuah Distingsi	277
6.3. Kata Serapan Bahasa Prancis Sebagai Bagian dari Gaya Hidup	305
6.4.Simpulan	318

BAB VII. KESIMPULAN

320

DAFTAR PUSTAKA

326

LAMPIRAN 1

340

LAMPIRAN 2

369

LAMPIRAN 3

379